

Spis treści

Wstęp	7
I. Przekład jako inicjacja recepcji	11
1. Przekład literacki: między mecenatem a fascynacją	11
2. Początki recepcji Szekspira: uprzedzenia i postulaty	22
3. Ignacy Hołowiński: obszary kontrowersji	34
II. Przekład jako fakt literacki	54
1. Koncepcja wydawnicza	54
2. Założenia redakcyjne	60
3. Przekłady	94
<i>Hamlet</i>	97
<i>Romeo i Julia</i>	119
<i>Sen w wigilią Ś. Jana</i>	133
<i>Makbet</i>	147
<i>Król Lear</i>	163
<i>Burza</i>	174
4. Uwagi o rękopisach	187
5. Inscenizacje teatralne	202
III. Przekład w świadomości literackiej	208
1. Recenzje prasowe	208
2. Krytyka Józefa Ignacego Kraszewskiego	223
3. Przypadek Juliusza Słowackiego	251
4. Analiza Władysława Tarnawskiego	259
Konkluzje	267
Bibliografia	278
Indeks osób	289